

Den Europæiske Unions Tidende

C 94



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

53. årgang

14. april 2010

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
I <i>Beslutninger og resolutioner, henstillinger og udtalelser</i>		
UDTALELSER		
Europa-Kommissionen		
2010/C 94/01	Kommissionens udtalelse af 13. april 2010 om planen for bortskaffelse af radioaktivt affald fra Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd i Trident Park i Cardiff i Det Forenede Kongerige, i henhold til artikel 37 i Euratom-traktaten	1
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Europa-Kommissionen		
2010/C 94/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 107 og 108 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	2
2010/C 94/03	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	6
2010/C 94/04	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 107 og 108 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	7

DA

Pris:
3 EUR

(¹) EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2010/C 94/05	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	8
2010/C 94/06	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 107 og 108 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	9
2010/C 94/07	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5800 — Bridgepoint/Care UK) ⁽¹⁾	12
2010/C 94/08	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5795 — Siemens/Sinara Locomotives/JV) ⁽¹⁾	12

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2010/C 94/09	Euroens vekselkurs	13
--------------	--------------------------	----

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2010/C 94/10	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001	14
--------------	---	----

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2010/C 94/11	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.5840 — Otto/Quelle Schweiz Assets) ⁽¹⁾	17
--------------	--	----



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Beslutninger og resolutioner, henstillinger og udtalelser)

UDTALELSER

EUROPA-KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS UDTALELSE

af 13. april 2010

om planen for bortskaffelse af radioaktivt affald fra Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd i Trident Park i Cardiff i Det Forenede Kongerige, i henhold til artikel 37 i Euratom-traktaten

(kun den engelske udgave er autentisk)

(2010/C 94/01)

Den 13. november 2009 modtog Europa-Kommissionen i overensstemmelse med Euratom-traktatens artikel 37 fra den britiske regering de generelle oplysninger om planen for bortskaffelse af radioaktivt affald fra Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd.

På grundlag af disse oplysninger og yderligere oplysninger, som Kommissionen anmodede om den 30. november 2009, og som de britiske myndigheder fremlagde den 4. januar 2010, samt den derpå følgende høring af ekspertgruppen har Kommissionen udarbejdet følgende udtalelse:

- 1) Afstanden mellem anlægget og det nærmeste punkt i en anden medlemsstat er 210 km for så vidt angår Frankrig, og 230 km for så vidt angår Irland.
- 2) Under normale driftsforhold medfører luftformige og flydende radioaktive udledninger ikke en eksponering, der kan påvirke befolkningens sundhed i en anden medlemsstat.
- 3) Fast radioaktivt affald vil blive midlertidigt opbevaret på anlægget, inden det overføres til godkendt behandling eller opbevaringsanlæg i Det Forenede Kongerige.
- 4) Skulle der ske utilsigtet udledning af radioaktivt flydende affald som følge af en ulykke af den type og størrelse, som behandles i de almindelige oplysninger, vil en anden medlemsstat ikke modtage doser, der kan påvirke befolkningens sundhed.

Kommissionen konkluderer derfor, at gennemførelsen af planen for bortskaffelse af radioaktivt affald i enhver form fra Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd i Trident Park i Cardiff, hverken under normale driftsforhold eller i tilfælde af en ulykke af den type og størrelse, der er taget i betragtning i de almindelige oplysninger, kan medføre radioaktiv kontaminering af en anden medlemsstats vande, jord eller lufttrum.

Udfærdiget i Bruxelles, den. 13. april 2010.

På Kommissionens vegne

Günther OETTINGER

Medlem af Kommissionen

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 107 og 108 i traktaten om
Den Europæiske Unions funktionsmåde****Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 94/02)

Godkendelsesdato	27.1.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 587/09
Medlemsstat	Spanien
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Sistema de Ayudas a la actividad cinematográfica y audiovisual en España.
Retsgrundlag	Ley 55/2007 de 28 de diciembre, del Cine/Real Decreto 2062/08 de 12 de diciembre que la desarrolla/Orden por la que se dictan normas de aplicación del Real Decreto 2062/08
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Fremme af kulturen
Støtteform	Direkte støtte, Rentegodtgørelse
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse 90 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse 576 mio. EUR
Støtteintensitet	60 %
Varighed	1.1.2010-31.12.2015
Økonomisk sektor	Forlystelser, kultur og sport
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Director General del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales — Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales Plaza del Rey, 1 28071 Madrid ESPAÑA
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	24.2.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 666/09
Medlemsstat	Frankrig
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Aides à la télévision numérique dans les régions sans simulcast
Retsgrundlag	Le decret portant modification au decret n° 2007-957 du 15 mai 2007 relatif au fonds d'accompagnement du numérique.
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Sektorudvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 30 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	1.1.2010-31.12.2013
Økonomisk sektor	Massemedier
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Fonds d'accompagnement du numérique
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	10.3.2010
Referencenummer til statsstøtte	NN 4/10
Medlemsstat	Danmark
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Danmark — State financing of long-term export loans
Retsgrundlag	Danish Act on Eksport Kredit Fonden
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien, Eksportkredit
Støtteform	Ad hoc-kontrakter

Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 20 000 mio. DKK
Støtteintensitet	Foranstaltning, der ikke udgør støtte
Varighed	17.3.2009-31.12.2011
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Det danske kongerige
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	10.3.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 46/10
Medlemsstat	Litauen
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Amendment to the Temporary Framework measure 'Limited amounts of compatible aid' (N 272/09)
Retsgrundlag	Government Resolution on the approval of the Regulations for the provision of credit guarantees to credit institutions for credits taken by large enterprises, Regulations for the provision of credit guarantees to credit institutions for credits taken by micro, small, medium and large enterprises, adopted by the Lithuanian Government Resolution No 569 in 2009 10 June (Official Gazette, 2009, No 72-2926).
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Garanti
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 150 mio. LTL
Støtteintensitet	—
Varighed	indtil 31.12.2010
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	9.3.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 48/10
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Verlängerung der Regelung zur Verbesserung der Refinanzierungsmöglichkeit bei Exportkrediten
Retsgrundlag	KfW-Gesetz, § 2 Abs. 4
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Garanti
Rammebeløb	—
Støtteintensitet	—
Varighed	15.3.2010-31.12.2010
Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	KfW, Frankfurt am Main, Germany
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

—————

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 94/03)

Godkendelsesdato	13.7.2009
Referencenummer til statsstøtte	N 293/09
Medlemsstat	Polen
Region	Mazowieckie
Titel (og/eller modtagerens navn)	Samsung Electronics Polska Sp. z o.o.
Retsgrundlag	Uchwała Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Samsung Electronics Polska Sp. z o.o. w Warszawie pod nazwą: Telekomunikacyjne Centrum Badań i Rozwoju, w latach 2009–2011”. Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a SWS Samsung Electronics Polska Sp. z o.o. Artykuł 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych. (Dz. U. z 2005 r., Nr 249 poz. 2104)
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Regionaludvikling, Beskæftigelse
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 3,74 mio. PLN
Støtteintensitet	8,8 %
Varighed	indtil 31.12.2011
Økonomisk sektor	Databehandling og virksomheder i forbindelse hermed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 107 og 108 i traktaten om
Den Europæiske Unions funktionsmåde**

Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 94/04)

Godkendelsesdato	18.12.2009
Referencenummer til statsstøtte	N 592/09
Medlemsstat	Tyskland
Region	Nordrhein-Westfalen
Titel (og/eller modtagerens navn)	Staatliche Beihilfe für den Steinkohlenbergbau 2010
Retsgrundlag	Gesetz zur Finanzierung der Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus zum Jahr 2018 (Steinkohlefinanzierungsgesetz) vom 20. Dezember 2007 Rahmenvereinbarung „Sozialverträgliche Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus in Deutschland“ vom 14. August 2007 Kohlerichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie vom 28. Dezember 2007
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Sektorudvikling, Regionaludvikling, Beskæftigelse
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 2 018 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	1.1.2010-31.12.2010
Økonomisk sektor	Kul
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle Frankfurter Str. 29—35 65760 Eschborn DEUTSCHLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 94/05)

Godkendelsesdato	23.1.2009
Referencenummer til statsstøtte	N 577/08
Medlemsstat	Spanien
Region	Madrid
Titel (og/eller modtagerens navn)	Ayudas para producciones teatrales, musicales y de danza
Retsgrundlag	Ley 2/95 de 8 de marzo — Subvenciones de la Comunidad de Madrid; Ley 38/2003 de 17 de noviembre — General de subvenciones; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo por la que se convocan ayudas a la producción coreográfica para el año 2009 y 2010; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la actividad teatral para los años 2009 y 2010; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la producción musical para el año 2009 y 2010
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Fremme af kulturen
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 4 257 500 mio. EUR Samlet forventet støtteydelse: 8 515 000 mio. EUR
Støtteintensitet	100 %
Varighed	25.11.2008-25.11.2010
Økonomisk sektor	Forlystelser, kultur og sport
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Comunidad de Madrid Consejería de Cultura y Turismo C/ Alcalá, 31 28014 Madrid ESPAÑA
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 107 og 108 i traktaten om
Den Europæiske Unions funktionsmåde**

Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 94/06)

Godkendelsesdato	9.3.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 450/09
Medlemsstat	Tyskland
Region	Frankfurt/Oder
Titel (og/eller modtagerens navn)	Top Gas Recycling (TGR) Project — Aid to ArcelorMittal Eisenhüttenstadt GmbH
Retsgrundlag	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Miljøbeskyttelse
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 30,18 mio. EUR
Støtteintensitet	55 %
Varighed	1.10.2009-1.4.2012
Økonomisk sektor	Fremstillingsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	24.2.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 495/09
Medlemsstat	Letland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Elektrisko un elektronisko atkritumu šķīrošanas un pārstrādes iekārta Tumē ("BAO" Joint Stock Company)

Retsgrundlag	11.2.2008. MK noteikumi Nr. 94 "Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta prioritātes "Ilgspējīga attīstība" otrā individuālo projektu iesniegumu atklāta konkursa nolikums"
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Regionaludvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 0,2 mio. EUR
Støtteintensitet	48,94 %
Varighed	2010-2011
Økonomisk sektor	Service ydelser
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Financial Mechanism Office, 12/16 Rue Joseph II 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË Latvijas Republikas Finanšu ministrija Finanšu instrumentu koordinācijas departaments Smilšu iela 1 Rīga, LV-1919 LATVIJA
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	26.2.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 725/09
Medlemsstat	Irland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Establishment of a National Asset Management Agency (NAMA)
Retsgrundlag	National Asset Management Agency Act 2009
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Andre former for kapitalindgreb
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 54 000 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	26.2.2010-26.2.2011

Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Dept of Finance Government buildings Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.5800 — Bridgepoint/Care UK)

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 94/07)

Den 7. april 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5800. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.5795 — Siemens/Sinara Locomotives/JV)

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 94/08)

Den 6. april 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5795. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

13. april 2010

(2010/C 94/09)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3583	AUD	australske dollar	1,4646
JPY	japanske yen	126,34	CAD	canadiske dollar	1,3630
DKK	danske kroner	7,4435	HKD	hongkongske dollar	10,5414
GBP	pund sterling	0,88120	NZD	newzealandske dollar	1,9060
SEK	svenske kroner	9,7575	SGD	singaporeanske dollar	1,8916
CHF	schweiziske franc	1,4370	KRW	sydkoreanske won	1 526,88
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	9,8983
NOK	norske kroner	7,9940	CNY	kinesiske renminbi yuan	9,2712
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,2590
CZK	tjekkiske koruna	25,155	IDR	indonesiske rupiah	12 269,52
EEK	estiske kroon	15,6466	MYR	malaysiske ringgit	4,3775
HUF	ungarske forint	264,58	PHP	filippinske pesos	60,686
LTL	litauiske litas	3,4528	RUB	russiske rubler	39,5025
LVL	lettiske lats	0,7066	THB	thailandske bath	43,948
PLN	polske zloty	3,8828	BRL	brasilianske real	2,3845
RON	rumænske leu	4,1390	MXN	mexicanske pesos	16,5590
TRY	tyrkiske lira	2,0217	INR	indiske rupee	60,5100

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001

(2010/C 94/10)

Støtte nr.: XA 285/09

Ydelserne leveres af de samme strukturer, som modtager den offentlige støtte. Projektets ejer modtager således kun støtte i naturalier.

Medlemsstat: Frankrig

Region: Auvergne

Gennemførelsesdato: Fra 1. januar 2010 med forbehold af, at kvitteringen for modtagelsen med foranstaltningens identifikationsnummer er modtaget og de kortfattede oplysninger er offentliggjort på Kommissionens internetsted.

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Assistance technique dans le cadre de la reprise des exploitations (région Auvergne)

Ordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: til 31. december 2013.

Retsgrundlag:

Délibération du Conseil régional n° 09 — 21 89 des 22 et 23 juin 2009.

Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code général des collectivités territoriales

Målet med støtten:

Støtten i form af teknisk bistand ydes i henhold til artikel 15 i forordning (EF) nr. 1857/2006 og giver mulighed for at støtte og fremme overtagelse af bedrifter i regionen, idet enhver, der er interesseret, kan få den opbakning og rådgivning, der er brug for til projektet.

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb:

500 000 EUR

Den regionale støtte giver de nye ejere adgang til kvalificeret rådgivning af høj kvalitet, som generelt støtter projektets opståen, opbygning og kvantificering, og efterfølgende en opfølgning i tre år efter opstarten, hvilket giver dem selv og området de bedste chancer for at få succes.

Med forbehold for vedtagelse af den årlige budgetramme.

Berørt(e) sektor(er): Alle små og mellemstore virksomheder i landbrugssektoren.

Maksimal støtteintensitet:

40 %

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Foranstaltningen består i følgende:

— diagnosticering og rådgivning, således at projektet kan bedømmes, inden det sættes i værk. Derved kan der gøres status over projektets økonomi og overholdelsen af miljøkrav, og projektets levedygtighed kan gøres op med hensyn til arbejdets tilrettelæggelse, den territoriale forankring, bedriftens selvstændighed og livsmålsopfyldelsen.

Monsieur le Président du Conseil régional Auvergne
Direction de l'économie et de l'innovation
Service Agriculture
13-15 avenue de Fontmaure
B.P. 60
63402 Chamalières Cedex
FRANCE

Der ydes en støtte på 40 % af udgiften med et maksimum på 800 EUR.

Websted:

<http://www.auvergne.org/public/upload/files/aides2010/agriculture/install-conseil.pdf>

— En opfølgning hvert af de følgende tre år af de tekniske, juridiske, finansielle og økonomiske forhold. Der ydes en støtte på 25 % af udgiften med et maksimum på 450 EUR.

Andre oplysninger: —

Støtte nr.: XA 286/09

Medlemsstat: Litauen

Region: —

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Retsgrundlag: Žemės ūkio šviečiamųjų renginių, žemės ūkio parodų, mugių, konkursų organizavimo finansavimo taisyklių projektas.

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb: 5 000 000 LTL (1 448 100 EUR efter den officielle vekselkurs)

Maksimal støtteintensitet:

1. Op til 90 % af de støtteberettigede udgifter til uddannelse af landbrugere (nationale og regionale uddannelsesiltag, internationale uddannelsesiltag og publikation af informationsmateriale):

- løn og socialsikringsbidrag til undervisere, arrangører og forfattere af informationsmateriale samt royalties og lignende honorarer
- kommunikation (telefon, porto og internet)
- transport
- betaling af rejseudgifter
- leje af lokaler og materiel
- indretning af aktivitetslokaler
- oversættelse og tolkning
- sammensætning og/eller erhvervelse af informations- og referencemateriale
- sammensætning, opstilling og publikation af informationsbrochurer (med nærmere angivelse af oplag, distributionsmåde, sideantal og papirstype)
- informationsformidling (udgifter til udgivelse af aktivitetsrelateret materiale, offentliggørelse af meddelelser, annoncering i den trykte presse samt informationsindslag i radio og tv)
- organisatoriske omkostninger (varer og tjenesteydelser) med direkte relation til uddannelse af personer, der beskæftiger sig med landbrug.

2. Op til 90 % af de støtteberettigede udgifter til tilrettelæggelse af internationale og nationale udstillinger, messer, konkurrencer mv.:

- deltagergebyr
- rejseudgifter
- udgifter til publikationer
- leje af udstillingslokaler

— symbolske præmier i forbindelse med konkurrencer, op til en værdi af 863 LTL pr. præmie og vinder.

Gennemførelsesdato:

Støtteordningen træder i kraft, når Kommissionen har sendt en kvittering for modtagelse, tildelt et identifikationsnummer og offentliggjort resuméet på internettet.

Foreløbig ikrafttrædelsesdato: 28. december 2009

Ordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Indtil 31. december 2013

Målet med støtten:

SMV'er;

Teknisk bistand i landbrugssektoren efter artikel 15 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006.

Berørt(e) sektor(er): Primærproduktion af landbrugsvarer.

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Websted:

<http://www.zum.lt/lt/teisine-informacija/isakymai/5256>

Andre oplysninger:

Når denne støtteordning er trådt i kraft, træder den i stedet for den tidligere ordning XA 148/07 — Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje (Teknisk bistand i landbrugssektoren).

Ifølge gennemførelsesbestemmelserne til denne støtteordning ydes der også *de minimis*-støtte i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 1998/2006 og (EF) nr. 875/2007 (til fysiske og juridiske personer, der beskæftiger sig med forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter, produktion, forarbejdning og afsætning af fiskevarer samt andre aktiviteter end primærproduktion af landbrugsprodukter).

Støtte nr.: XA 308/09

Medlemsstat: Østrig

Region: Østrig

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte:

Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft zur Förderung der Landwirtschaft aus nationalen Mittel (særlige retningslinjer fra Forbundsministeriet for Landbrug, Skovbrug, Miljø og Vandforvaltning til fremme af landbrugssektoren med nationale midler)

Punkt 1 Allgemeiner Teil (almindelig del)

Punkt 4 — Verarbeitung, Vermarktung und Markterschließung (forarbejdning, afsætning og udnyttelsen af markedet)

Retsgrundlag: Landwirtschaftsgesetz 1992 (landbrugsloven 1992)

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb: Forventede årlige udgifter på 3 500 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Tilskud til de støtteberettigede drifts- og personaleomkostninger på maksimalt 80 % til projekter i henhold til punkt 4.2.1, -3 og -5, der overvejende vedrører landbrugsråvarer og ydelser fra landbrugs- og fødevareresektoren i henhold til artikel 14 og 15 i gruppefritagelsesforordningen for landbrug.

Gennemførelsesdato: 1. februar 2010

Ordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Fra 1. februar 2010 til 31. december 2013

Målet med støtten:

Målsætninger

- Udbuddet af landbrugsvarer og næringsmidler tilpasses markedets behovene
- Efterspørgslen efter kvalitetsvarer fra den østrigske landbrugs- og fødevareresektor stimuleres
- Den direkte markedsføring fremmes

Genstanden for støtten

— Udstillinger og messer og lignende reklameforanstaltninger samt rundspørger og markedsundersøgelser i landbrugs- og fødevareresektoren

— Varepræmiering og lignende foranstaltninger til markedsføring af varer fra landbrugs- og fødevareresektoren

— Foranstaltninger til kvalitetskontrol af produktion, forarbejdning og afsætning

Berørt(e) sektor(er): Alle sektorer inden for landbrug

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft
Stubenring 1
1012 Wien
ÖSTERREICH

Websted:

<http://www.landnet.at/article/articleview/78527/1/5125/>

Andre oplysninger:

Støtten skal kunne opnås af alle fysiske eller juridiske personer (virksomheder i den primære landbrugsproduktion), der i det pågældende område er støtteberettigede på grundlag af objektivt fastlagte betingelser.

Foranstaltningen omfatter ingen direkte kontantbetalinger til producenten.

Anmeldelsen den 23. december 2009 af det punkt i foranstaltningen, der vedrører »forarbejdning, afsætning og udnyttelsen af markedet«, omfatter også SMV-støtte til virksomheder, som beskæftiger sig med andet end primærproduktion af landbrugsprodukter i henhold til artikel 15, 26 og 27 i forordning (EF) nr. 800/2008. Identifikationsnummeret er X 965/09.

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.5840 — Otto/Quelle Schweiz Assets)

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 94/11)

1. Den 31. marts 2010 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Unito Versandhandels GmbH (Unito, Østrig), der tilhører koncernen Otto Group (Tyskland), erhverver kontrol over forskellige aktiver af Quelle Versand AG i.L. (i likvidation) (Schweiz) og dets datterselskab Spengler Versand AG (Schweiz) (tilsammen »Quelle Schweiz Assets«, Schweiz), jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b). Otto Group har for nylig erhvervet forskellige aktiver (varemærker og varemærkeansøgninger, et patent, domænenavne, ophavsrettigheder og rettigheder til brug af kundeoplysninger) af koncernen Primondo i.L. (sag COMP/M.5721 — Otto/Primondo Assets).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - Otto Group: handels- og servicevirksomhed, der er internationalt aktiv inden for detailsalg (især postordre), finansielle tjenesteydelser og servicesektoren,
 - Quelle Schweiz Assets: varemærker og varemærkeansøgninger, domænenavne, ophavsrettigheder, produktoplysninger og rettigheder til brug af kundeoplysninger af Quelle Versand AG i.L. og Spengler Versand AG, primært aktiv inden for postordresalg i Schweiz.
3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.5840 — Otto/Quelle Schweiz Assets sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til adressen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 509/2006 om garanterede traditionelle specialiteter i forbindelse med landbrugsprodukter og fødevarer

(2010/C 94/12)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 9 i Rådets forordning (EF) nr. 509/2006 ⁽¹⁾. Indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

ANSØGNING OM REGISTRERING AF EN GTS

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 509/2006

»ŠPEKÁČKY« ELLER »ŠPEKAČKY«

EF-Nr.: SK-TSG-0007-0055-21.05.2007

1. Den ansøgende sammenslutnings navn og adresse:

Navn: Český svaz zpracovatelů masa
Adresse: Libušská 319
142 00 Praha 4 – Písnice
ČESKÁ REPUBLIKA

Tlf. +420 244092404

Fax +420 244092405

E-mail: reditel@cszm.cz

Navn: Slovenský zväz spracovateľov mäsa
Adresse: Kukučínova 22
831 03 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tlf. +421 255565162

Fax +421 255565162

E-mail: slovmaso@slovmaso.sk

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Tjekkiet
Slovakiet

3. Varespecifikation:**3.1. Navn(e), der søges registreret:**

»Špekáčky« (tjekkisk)

»Špekáčky« (slovakisk)

(1) EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

3.2. *Navnets art:*

- Navnet er specifikt i sig selv
- Navnet udtrykker landbrugsproduktets eller fødewarens specificitet.

Navnet Špekáčky/Špekačky udtrykker landbrugsproduktets eller fødewarens specificitet, der stammer fra den ujævne fordeling af stykker af bacon (špek) i en grov blanding med en begrænset andel af kollagenpartikler.

3.3. *Søges navnet forbeholdt det produkt, som ansøgningen vedrører, jf. artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. 509/2006:*

- Navnet søges forbeholdt det pågældende produkt
- Navnet søges ikke forbeholdt det pågældende produkt

3.4. *Produkttype:*

Kategori 1.2. Kødprodukter (kogte, saltede, røgede, osv.)

3.5. *Beskrivelse af det landbrugsprodukt eller den fødevare, som navnet i punkt 3.1 henviser til:*

Špekáčky/Špekačky er et varmebehandlet kødprodukt, der består af meterlange pølsestreng, som fyldes på svine- eller kvægtarme. Pølserne har en gyldenbrun farve.

Fysiske egenskaber

Lange streng, der med snor afbindes til pølser af en vægt på mellem 65 og 85 g, med en diameter på mellem 4,0 og 4,6 cm og en længde på mellem 8 og 9 cm.

Kemiske egenskaber

Nettoindhold af kødprotein: mindst 6 vægtprocent

Fedtindhold: højst 45 vægtprocent

Saltindhold: højst 2,5 vægtprocent.

Organoleptiske egenskaber

Udseende og farve: Produktet fremstilles af en blanding af oksekød og svinekød, der er fyldt på naturlige tarme og afbundet med snor. Produktet har en gyldenbrun farve — en mørkere eller lysere farve er tilladt, men ikke en udpræget broget farve efter røgning. På produktets overflade er indtørrede saftdråber og lysere områder, hvor de enkelte pølser har rørt hinanden, tilladt. Overfladen er glat eller let rynket. Pølser med udbulinger af fedt eller aspic er ikke tilladt.

Udseende og farve ved overskæring: Den overskårne side er bleg- til mørkerød, med ujævnt fordelte stykker af bacon. Små bløde kollagenpartikler og lufthuller er tilladte.

Smag og duft: Mild, når produktet er friskrøget, let saltet fra krydderiblandingen; saftig efter kogning.

Konsistens: Fast, blød, kompakt.

3.6. *Beskrivelse af produktionsmetoden for det landbrugsprodukt eller den fødevarer, som navnet i punkt 3.1 henviser til:*

Špekáčky/Špekačky indeholder følgende ingredienser: Oksekød med et fedtindhold på op til 30 %, svinekød med et fedtindhold på op til 50 %, bacon, drikkevand (i form af isflis), kartoffelstivelse, nitratsaltblanding, formalet sort peber, sød peber (100 ASTA), hvidløg (i form af flager, koncentrat eller pulver i mængden svarende til de normale mængde frisk hvidløg), formalet muskat, polyphosphater E 450 og E 451 (3 g/kg som P₂O₅), askorbinsyre E 300 (0,5 g/kg), hylster af kvæg- eller svinetarme, tilbundet med snor.

100 kg af det færdige produkt Špekáčky/Špekačky indeholder:

— oksekød med et fedtindhold på op til 30 %	38,5 kg
— svinekød med et fedtindhold på op til 50 %	17,5 kg
— bacon	27,0 kg
— vand (is)	23,0 kg
— kartoffelstivelse	2,5 kg
— nitratsaltblanding	2,0 kg
— formalet sød peber (100 ASTA)	0,22 kg
— formalet sort peber	0,16 kg
— hvidløg (flager, koncentrat, pulver)	0,09 kg
— formalet muskat	0,03 kg
— polyphosphater E 450 og E 451	0,3 kg
— askorbinsyre E 300	0,05 kg
— hylster: kvæg- eller svinetarme	
— deles ved binding med snor.	

Disse ingredienser (bortset fra bacon), tilsætningsstoffer og krydderier benyttes til at fremstille en blanding med dele af en størrelse på mellem 0,1 mm og 2,5 mm. Bacon skæres i stykker på ca. 8 mm og tilsættes blandingen, som derpå fyldes på kvæg- eller svinetarme med en maksimal diameter på 4,0 til 4,6 cm.

Blandingens opdeles derpå i stykker ved hjælp af snor. Pølserne anbringes på røgepinde, som hænges op i røgehuset, hvor de tørres og røges for at opnå den karakteristiske farve og lugt. De røgede pølser opvarmes derpå til mellem 75° og 78 °C, indtil midten af pølserne opvarmes til 70 °C i mindst ti minutter. Efter opvarmningen oversprøjtes pølserne med koldt vand for at køle dem ned. Špekáčky/Špekačky opbevares derpå i et køligt, mørkt rum.

3.7. *Landbrugsproduktets eller fødevarerens specificitet:*

Špekáčky/Špekačky adskiller sig fra andre varmebehandlende kødprodukter på grund af den ujævne fordeling af baconstykker («špek») i den grove blanding med en beskedent andel af kollagenpartikler, der giver det karakteristiske udseende, når pølsen skæres i skiver. Et andet karakteristisk kendetegn ved produktet er den uafbrudte kødstreng i den naturlige tarm, som opdeles til særskilte Špekáčky/Špekačky ved hjælp af snor. Et andet vigtigt kendetegn er den afbalancerede krydderblanding, der sammen med oksekød og bacon resulterer i den ufejlslige smag og duft, når pølsen opvarmes.

3.8. *Landbrugsproduktets eller fødevarerens traditionelle karakter:*

Hvad forbrug, ingredienser og produktionsproces angår, har Špekáčky/Špekačky været kendt i det, der nu er Tjekkiet, i mere end 100 år. En storstilet produktion begyndte i anden halvdel af det 19. århundrede, hvor fremstillingen af røgede kødprodukter blev udviklet, og pølserne blev betragtet som et kødprodukt af høj kvalitet i kvægtarme. I 1891 blev pølserne fremvist på en landbrugsmesse i Prag, hvor et fuldt udviklet røgehus (som aldrig tidligere var blevet offentligt udstillet) blev opført.

Špekáčky/Špekačky blev røget på stedet, og de stadig varme pølser blev serveret på en papirtallerken med peberrod og et saltet brød for otte grajciars (tjekkisk mønt på daværende tidspunkt). Fremkomsten af Špekáčky/Špekačky som et klassisk tjekkisk kødprodukt kan spores tilbage til nævnte periode. Den helt usædvanlige kvalitet af de Špekáčky/Špekačky, der dengang blev produceret, fremgår klart af ingredienserne: 50 % af produktet var tyksteg fra unge kreaturer, 20 % svinekød af høj kvalitet og uden hud og 30 % bacon skåret i tern. Afhængigt af produktets konsistens blev der nogen gange tilsat små mængder pølsekød (bindemiddel fra oksekød). Produktet blev krydret med hvidløg, sort peber og nu og da lidt muskat. En anden mulighed var at spidde Špekáčky/Špekačky på pinde og fastgøre dem med hørsnor. Da pølserne blev solgt stykvis, skulle den samlede vægt svare til antallet af pølser. Hvis man ville fremstille pølser af høj kvalitet, var det nødvendigt at røge dem på korrekt vis. I begyndelsen af det 20. århundrede blev røgeprocessen udviklet yderligere, og sammen med *párky* og *klobásy* (andre traditionelle pølsetyper) blev Špekáčky/Špekačky vigtige bløde kødprodukter. Nogle virksomheder navnlig i de store byer blev berømte for deres Špekáčky/Špekačky. Til de mere kendte fabrikanter hørte Koula og Macháček i Prags nye bydel og Šereda i forstaden Vinohrady, hvis Špekáčky/Špekačky Prags borgere kom til at kende som »Šeredky«. Disse bløde kødprodukter blev navnlig om eftermiddagen leveret til forretningerne, mens de endnu var varme efter røgningen, og man kunne lugte denne dejlige røgede lugt ikke blot i forretningerne, men også i det omgivende kvarter. Om aftenen glødede gaderne i det gamle Prag i det gyldne gaslys, og de var fyldt med duften af Špekáčky/Špekačky, der stegte på trækul i de mange fødevarerbutikker.

Kødprodukters kvalitet var dengang ikke underlagt regler og forordninger. Den offentlige kontrol var især fokuseret på mel, der ikke måtte bruges ved fremstillingen af Špekáčky/Špekačky. Efter Anden Verdenskrig var oksekød sammen med bacon fortsat den vigtigste ingrediens i Špekáčky/Špekačky. Efterhånden som svineavl udviklede sig, blev sammensætningen af ingredienser ændret til: 40 % oksekød (kød af forfjerdinger), 30 % svinekød af produktionskvalitet og 30 % bacon. På det tidspunkt blev krydderblandingen ændret til også at omfatte sød peber. Efter at kødproduktions- og -behandlingsbranchen var blevet nationaliseret, blev sammensætningen af ingredienser, tilsætningsstoffer, hylstre og tekniske processer underlagt tekniske og økonomiske normer, der bidrog til at øge kvaliteten af dette traditionelle tjekkiske produkt. Produktionen af Špekáčky/Špekačky blev underlagt de tekniske og økonomiske normer for kødprodukter (del 1 af de fra 1. januar 1977 gældende regler, generaldirektorat for kødindustrien, Prag) ifølge norm nr. ČSN 57 7115. Som en følge heraf blev produktionen af disse pølser under disse normer fordelt over hele det tidligere Tjekkoslovakiet. Efterhånden som produktionsteknikken gradvis blev ændret, og fordi visse ingredienser og hylstre (kvægtarme) kun var til rådighed i begrænsede mængder, blev der fastlagt en bestemt opskrift, der fremgår af ovennævnte beskrivelse af produktionsmetoderne for Špekáčky/Špekačky — se ansøgningens punkt 3.6.

3.9. Minimumskravene og procedurernes for kontrol af specificiteten:

Der føres kontrol med følgende:

- mængderne af ingredienser, tilsætningsstoffer og krydderier skal være i overensstemmelse med opskriften; tilberedelsen skal svare til opskriften
- det kontrolleres, at baconstykkerne (špek) er ujævnt fordelt i den tykkere blanding med en beskeden andel af kollagenpartikler; visuel kontrol foretages under produktionsprocessen efter påfyldning af de naturlige tarme og tilbinding med snor
- pølsernes form, udseende, farve og konsistens skal være i overensstemmelse med reglerne; visuel kontrol foretages efter varmebehandlingen, besprøjtningen og afkølingen af de færdige pølser
- pølsernes udseende og farve, efter at de er skåret i skiver, skal være i overensstemmelse med reglerne; visuel kontrol foretages efter varmebehandlingen, besprøjtningen og afkølingen af de færdige pølser
- pølsernes smag, lugt, konsistens og saftighed skal være i overensstemmelse med reglerne; sensorisk kontrol af de færdige pølser foretages efter opvarmningen

- pølsernes fysiske og kemiske sammensætning skal være i overensstemmelse med reglerne; de færdige pølser undersøges efter godkendte laboratoriemetoder.

Kontrolorganet skal mindst en gang om året kontrollere hver pølsefabrikants lokaler.

4. Myndigheder eller organer, der kontrollerer overholdelsen af varespecifikationen:

4.1. Navn og adresse:

Myndigheder eller organer, der kontrollerer overholdelsen af varespecifikationen i Tjekkiet:

Navn: Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Adresse: Květná 15
603 00 Brno
ČESKÁ REPUBLIKA

Tlf. +420 543540111

E-mail: sekret.oklc@szpi.gov.cz

Offentlig Privat

Navn: Státní veterinární správa ČR

Adresse: Slezská 7
120 00 Praha 2
ČESKÁ REPUBLIKA

Tlf. +420 227010137

E-mail: hygi@svscr.cz

Offentlig Privat

Myndigheder eller organer, der kontrollerer overholdelsen af varespecifikationen i Slovakiet:

Navn: BEL/NOVAMANN International, s r.o.

Adresse: Továrenská 14
815 71 Bratislava
P.O. BOX 11
820 04 Bratislava 24
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tlf. +421 250213376

E-mail: tomas.ducho@ba.bel.sk

Offentlig Privat

Navn: Štátna veterinárna a potravinová správa SR

Adresse: Botanická 17
842 13 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tlf. +421 260257427

E-mail: buchlerova@svssr.sk

Offentlig Privat

4.2. Myndighedens/organets særlige opgaver:

De i punkt 4.1 omhandlede kontrolorganer er ansvarlige for at kontrollere, at alle specifikationer er blevet overholdt.

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2010/C 94/13)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»PIMIENTO DE GERNIKA« ELLER »GERNIKAKO PIPERRA«

EF-Nr.: ES-PGI-0005-0673-31.08.2008

BGB (X) BOB ()

1. Benævnelse:

»Pimiento de Gernika« eller »Gernikako Piperra«

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Spanien

3. Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren:

3.1. Produkttype:

Kategori 1.6. — Frugt, grøntsager og korn, friske eller forarbejdede: peberfrugter

3.2. Beskrivelse af produktet med betegnelsen »Pimiento de Gernika« eller »Gernikako Piperra«:

Peberfrugter, for hvilke det er tilladt at anvende den beskyttede geografiske betegnelse »Gernikako Piperra« eller »Pimiento de Gernika«, er frugter af arten *Capsicum annuum* L., der tilhører den lokale kultivar af sortstypen Gernika. De er beregnet til konsum i frisk tilstand og steges, inden de er modne. Inden for denne lokale kultivar er flere linjer blevet udvalgt, hvoraf to er opført i registret over handelssorter med betegnelserne »Derio« og »Iker«. Enhver anden linje inden for denne lokale kultivar som besidder de karakteristika, der definerer sortstypen »Pimiento de Gernika«, er ligeledes omfattet af den beskyttede geografiske betegnelse.

»Pimiento de Gernika« er en sød peberfrugt, der kun indeholder lidt eller ingen capscin, og Baskerlandets miljøforhold gør, at det normalt er en mild peberfrugt. Den har et tyndt kød (2-3 mm tykt), og længdesnittet har form som en trekant, der indsnævres, og som svarer til typerne C3 og C1 i Pochard-klassifikationen (1966).

Denne peberfrugt anvendes hovedsageligt til stegning. Man steger frugten, mens den er frisk og umoden. Det er den foretrukne måde at konsumere peberfrugten på i dag. Peberfrugterne høstes, mens de endnu er helt grønne, og inden de er helt udvoksede, dvs. mens de er mellem 6 og 9 cm lange eksklusiv stilken, mellem 2 og 3 cm brede og vejer mellem 10 og 12 g. Farven er mellemgrøn til mørkegrøn. Peberfrugten er smal og lang. Når den skæres på langs er den trekantet, og når den skæres på tværs, er den ellipsoformet med to eller tre svagt markerede kernehuse. Toppen er spids, og stilken er tynd og lang. Peberfrugten er oftest konveks eller flad på det stykke, hvor stilken sidder fast i frugten. Skindet er tyndt, ikke sejt og uden hindedannelse, og peberfrugten er glat og frisk af udseende. Indvendig har den flødefarvede frø, der endnu ikke er helt færdigdannede.

Sortstypen Gernika er også kendt som »pimiento choricero« og »pimiento de Bizkaia«.

Størstedelen af frugterne konsumeres i frisk tilstand, inden de har nået deres endelige størrelse.

⁽¹⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

3.3. Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område:

Peberfrugterne skal produceres og pakkes inden for det geografiske område.

Peberfrugterne skal plantes i det fri eller under tag. Der skal anvendes de dyrkningsteknikker, der bedst sikrer frugtsætningen og peberfrugternes perfekte udvikling. Produkter eller systemer, der kan skade produktets kvalitet, må ikke anvendes i dyrkningsprocessen.

Udplantning i det fri finder sted i april og maj, mens udplantning i væksthuse allerede finder sted i februar, marts og april, så høsten kan begynde henholdsvis i juni og midten af april. Der plantes 3-4 planter pr. m².

Behandlinger bør begrænses til det strengt nødvendige for at fremstille produktet, og når det er muligt, anvendes biologisk bekæmpelse.

Generelt skal specifikationerne i den tekniske standard for integreret produktion af peberfrugten, der gælder i den selvstyrende region Baskerlandet, følges.

Høsten finder hovedsagelig sted mellem april og november. Høsten sker ved håndkraft og foretages ad så mange omgange, som det er nødvendigt. Der høstes på det tidspunkt, hvor det er optimalt i forhold til produktets udvikling. Høsten foregår nænsomt, så frugterne bibeholder deres fysiske karakteristika og ikke skades.

3.4. Særlige regler vedrørende udskæring, rivning, emballering osv.:

Peberfrugterne pakkes og emballeres i produktionsområdet. Traditionelt pakkes og emballeres frugterne på selve produktionsstedet.

Eftersom produkterne skal høstes på det tidspunkt, der er optimalt i forhold til deres udvikling, høstes der hver dag. Produkterne emballeres samme dag, som de høstes.

Kravet om, at peberfrugterne skal pakkes og emballeres i selve produktionsområdet, skal beskytte den geografiske betegnelses omdømme ved at garantere produktets autenticitet samt dets kvalitet og karakteristika.

Det er et friskt produkt med kort holdbarhed. Det frarådes at opbevare det i kølerum, ligesom unødvendig transport eller ventetid bør undgås, da det kan have en negativ effekt på produktets kvalitet.

På grund af peberfrugternes særlige karakteristika (de handles i frisk tilstand, inden de er modne, og de har tyndt skind og frugtkød) er de meget følsomme over for pludselige temperaturskift og fugtighed, og de bliver hurtigt for modne. Derfor vil enhver håndtering og transport, der ikke er absolut nødvendig for, at den pakkede peberfrugt når frem til den endelige forbruger, medføre en forringelse af produktets kvalitet.

3.5. Specifikke mærkningsregler:

Peberfrugter med den beskyttede geografiske betegnelse »Pimiento de Gernika« eller »Gernikako Piperra« skal udover de oplysninger, som er påkrævet i den generelle lovgivning, også mærkes »Pimiento de Gernika« eller »Gernikako Piperra« og det tilhørende logo.



4. Præcis afgrænsning af det geografiske område:

Det geografiske område omfatter provinserne Gipuzka og Bizkaia og følgende områder af Alava: området Cantábrica Alavesa der omfatter kommunerne Ayala, Okondo, Llodio, Amurrio og Artziniega og området Estribaciones del Gorbea, samt kommunerne Urkabustaiz, Zuya, Zigoitia, Legutiano og Aramio.

5. Tilknytning til det geografiske område:

5.1. Det geografiske områdes egenart:

Det geografiske område, der er egnet til produktion af disse peberfrugter, er begrænset til Baskerlandets Atlanterhavskyst, der har et mesotermisk klima med moderate temperaturer og meget regn. Der er ingen tørre måneder, og det regner mest om efteråret og vinteren. Det er et atlantisk klima, som på grund af havstrømmene, der bevæger sig fra vest mod øst, er meget mildere (den årlige gennemsnits-temperatur er 13 °C, og forskellen mellem den højeste og den laveste temperatur er gennemsnitligt 11 °C) og mere fugtigt, end det ellers er på den breddegrad.

Den optimale relative luftfugtighed er mellem 60 og 75 %. Lavere luftfugtighed og perioder med høje temperaturer og meget sol kan forårsage fysiologiske problemer, der skader frugternes handelskvalitet, som f.eks. dannelsen af en vandtæt film (det gør frugten mindre egnet til stegning, hvilket er det, den primært anvendes til).

Hvis der udover disse miljøforhold også er mangel på vand i jorden og en høj evapotranspiration, kan der opstå to andre fysiologiske ændringer, som nedsætter frugternes kvalitet. Der kan opstå råd i spidsen af frugterne (»blossom end rot«), og/eller der kan forekomme frugter med en skarp smag på grund af en forøgelse af indholdet af capsin.

Baskerlandets klima passer perfekt til denne peberfrugts agroklimatiske behov. Baskerlandets Atlanterhavskyst har den rette temperatur for peberfrugten, moderat og ikke alt for varm, og sikkerhed for, at der ikke forekommer frost. Derudover er jorden i den nordlige del af Baskerlandet rig på kalk og organisk stof, hvilket giver »Pimiento de Gernika« gode vækstvilkår.

De agroklimatiske forhold i det afgrænsede geografiske område giver denne peberfrugt særlige kvalitetstræk, der har gjort den berømt og anerkendt. Endvidere er det muligt at forebygge eller reducere defekter, der nedsætter peberfrugtens værdi som skarphed i smagen, dannelse af en vandtæt film eller råd i spidsen.

5.2. Produktets egenart:

»Pimiento de Gernika« eller »Gernikako Piperra« er en lokal kultivar, der er perfekt tilpasset de agroklimatiske forhold ved Baskerlandets Atlanterhavskyst.

De agroklimatiske forhold i produktionsområdet giver denne peberfrugt dens karakteristiske milde smag og tynde kød, som den er blevet berømt og anerkendt for.

Denne type peberfrugt kræver særlige temperaturforhold. Hvis temperaturen er under 15 °C udvikles den langsommere, og hvis den er under 10 °C, går udviklingen helt i stå. Ved temperaturer over 35 °C kan den tabe blomsterne og nydannede frugter. Den optimale temperatur for dens vækst og frugtsætning er henholdsvis 25/18 °C dag/nat. Ved 1 °C får den frostskafer. For at planten kan udvikle sig, skal jorden have en temperatur på mere end 12 °C, og hvis den skal have en god vækst, skal dagsgennemsnitstemperaturen være 20 °C, og der må kun være ringe forskel på dagtemperaturer og nattemperaturer.

Størrelsen er et andet af denne peberfrugts særlige kendetegn, da den tidlige plukning sikrer, at den har en fin tynd skal uden hindedannelse, og at den har en god smag.

Denne peberfrugt er kendt for sin usædvanligt gode smag og høje kvalitet. Den tilberedes for det meste ved stegning og spises som appetitvækker, garniture eller forret. Den er et af de mest traditionelle elementer i det baskiske køkken.

5.3. Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB):

Forbindelsen mellem det afgrænsede geografiske område og peberfrugten »Pimiento de Gernika« eller »Gernikako Piperra« er forankret i dens renommé og i de traditionelle dyrkningsmetoder, hvilket også afspejles i peberfrugtens store popularitet blandt Baskerlandets forbrugere og i dens markedspris.

Peberfrugten »Pimiento de Gernika« eller »Gernikako Piperra« er en af de ældste, kendte kultivarer i Baskerlandet, og frøene, samt hemmeligheder om plantens dyrkning, er gået i arv fra far til søn i århundreder og er en del af Bizkais historie.

Store madskribenter fra Baskerlandet og resten af Spanien (Llona Larrauri, Busca Isusi, J. L. Iturrieta, J. J. Lapitz, José Castillo, Marquesa de Parebere o Ignacio Domenech) har berømmet produktet i en række artikler eller anvendt det i visse af deres opskrifter. Verdensberømte baskiske kokke som Arguiñano eller Subijana anvender produktet i deres opskrifter.

Med det eneste formål at udbrede kendskabet til »Pimiento de Gernika« eller »Gernikako Piperra«, etablerede man i 1998 sammenslutningen »Cofradía del Gernikako Piperra«. Denne sammenslutning organiserer forskellige aktiviteter for at promovere »Pimiento de Gernika«. Blandt disse skal fremhæves prøvesmagning af frugterne på det traditionelle marked i Gernika. Peberfrugterne har navn efter denne kommune, da det traditionelt er her, den mest dyrkes. Endvidere er det her, at det berømte grøntsagsmarked, hvor peberfrugten spiller en vigtig rolle, finder sted hver mandag.

Den sidste mandag i oktober afholdes »el ultimo lunes de Gernika«, hvilket er Baskerlandets vigtigste landbrugsmesse med over 100 000 besøgende. Allerede på kortet over byen Gernikas grundlæggelse fra 1366 refereres der til dette marked.

Produktets gode renommé skyldes også en undersøgelse lavet af markedsanalysefirmaet IKERFEL om produkter af anerkendt kvalitet. Der blev anvendt en kvantitativ metode på basis af 900 interview foretaget mellem den 16. og den 30. juli 2009. De interviewede var bosat i den selvstyrende region Baskerlandet og havde ansvaret for indkøb i hjemmet. Ifølge denne undersøgelse er 83 % af befolkningen i den selvstyrende region Baskerlandet bekendt med (spontant + direkte adspurgt) betegnelsen »Pimiento de Gernika« eller »Gernikako Piperra«.

Udover omdømmet og dyrkningsmetoderne, er, som allerede nævnt, klimaet i det afgrænsede geografiske område essentielt for produktets kvalitet og egenart.

Klimaet i det geografiske område har både den temperatur og den luftfugtighed, som er nødvendig for denne type peberfrugts vækst og reproduktion.

Når peberfrugten er blevet dyrket i områder i det sydlige Spanien, hvor klimaet er varmere, og når der har været perioder med høje temperaturer og lav fugtighed, er frugternes handelskvalitet blevet forringet på grund af en større forekomst af de fysiologiske problemer beskrevet ovenfor som dannelsen af en vandtæt hinde, råd i spidsen og/eller skarphed i smagen.

Det er en lokal kultivar, der dyrkes i jord (både på friland og i væksthuse), som er helt tilpasset metoderne, der anvendes ved dyrkning i væksthuse, og som producenterne har anvendt siden 1970'erne. Ved dyrkning i væksthuse anvender man kolde tunneller uden varme eller lys, eller højest med lidt varme til at fremme den første vækstfase. Formålet er at forlænge vækstcyklen for at øge produktionen eller få frugterne til at modnes tidligere og derved få bedre markedspriser ved sæsonens begyndelse i forhold til dyrkning på friland, hvor væksten er langsommere.

Den lokale kultivar er et direkte produkt af de lokale landmænds iagttagelser, viden og kunnen. Den afspejler forbindelsen med miljøet, og den er særlig godt tilpasset dette områdes klimaforhold. Igennem lang tid har mennesket haft succes med at bevare sortstypen »Pimiento de Gernika« og den særlige dyrkningsmetode og handelsbrug, der har gjort det muligt at bibeholde denne peberfrugts originalitet. »Pimiento de Gernikas« egenart skyldes, at den er perfekt tilpasset området, hvor den produceres.

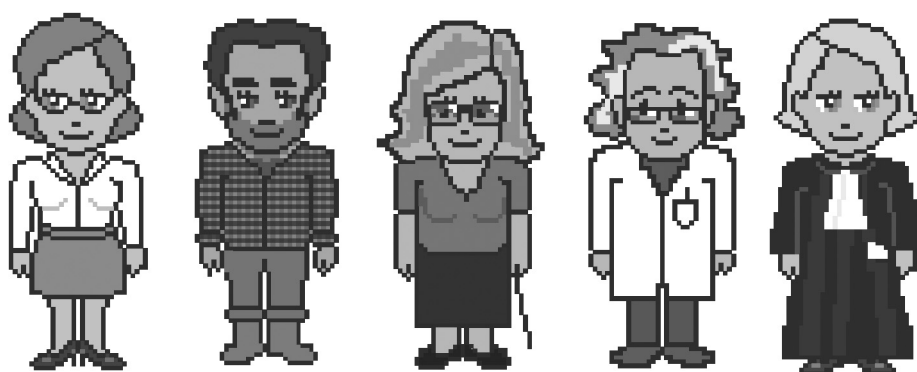
Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen:

(Artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006)

Varespecifikationen er offentliggjort i Boletín Oficial del País Vasco (Baskerlandets officielle tidende) nr. 94 17. maj 2007 http://www.euskadi.net/cgi-bin_k54/bopv_20?c&f=20070517&a=200702815

EU Book shop

Alle de EU-publikationer,
DU står og mangler!



bookshop.europa.eu

ANDET

Europa-Kommissionen

2010/C 94/12	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 509/2006 om garanterede traditionelle specialiteter i forbindelse med landbrugsprodukter og fødevarer	18
2010/C 94/13	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	23



ABONNEMENTSPRISER 2010 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

I løbet af 2010 vil cd-rom-formatet blive erstattet af dvd-formater.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsgenter. Listen over salgsgenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>

